

Maria Teresa Ferrer Mallol

*Consejo Superior de Investigaciones Científicas - Institución Milá y Fontanals, Barcelona*

## *Incidentes piráticos entre Catalanes y Portugueses a fines del siglo XIV y comienzos del XV*

### Resumen

En la Baja Edad Media, los incidentes de corso y de piratería entre los diversos estados marítimos se multiplicaron, del mismo modo que crecía el transporte marítimo. Se estudian algunos incidentes entre catalanes y portugueses: la captura de una nave valenciana por una flotilla portuguesa de tres naves, en 1399, en el cabo San Vicente; la captura de la nave castellana de García Vaquera, que llevaba mercancías de catalanes en 1400, cerca de Oporto, y la de la nave portuguesa de Vasco Vicente en Cap Cerver, cerca de Orihuela, en 1405. Se publican las reclamaciones por esas capturas.

### Abstract

During the Low Middle Ages the piracy assaults among the maritime States increased as much as the maritime trade. In this paper, some attacks among Catalan and Portuguese are analyzed. They are the following: the seizure of a valencian vessel by a portuguese small fleet, in 1399, in Cabo San Vicente; the seizure of the castilian vessel, whose owner was García Vaquera, which was carrying catalan goods, in 1400, near Oporto; and, finally, the portuguese vessel, whose master was Vasco Vicente in Cap Cerver, near Orihuela, in 1405. The claims of these seizures are also studied and published.

En la Baja Edad Media, los incidentes de corso y de piratería se multiplicaron, incluso entre países amigos<sup>1</sup>. Del mismo modo que el transporte maríti-

---

<sup>1</sup> Este trabajo, con el que me sumo al merecido homenaje al Prof. Dr. José Marques, forma parte del proyecto de investigación *La Corona de Aragón potencia mediterránea: expansión territorial y económica en la Baja Edad Media*, concedido por la CICYT (BHA2001-0192). Se beneficia también de la ayuda otorgada al "grup de recerca consolidat *La Corona catalano-aragonesa, l'Islam i el món mediterrani*", por el Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació de la Generalitat de Catalunya, para el periodo 2001-2004.

mo había conocido una expansión extraordinaria, también esa clase de incidentes había crecido, causando graves perjuicios al comercio internacional y graves fricciones entre los distintos estados, que se veían obligados a defender los intereses de sus súbditos. Cuando las demandas de devolverles los bienes robados o su valor no tenían éxito se les concedían marcas o represalias contra los compatriotas de los autores del robo, lo que significaba nuevos incidentes, ahora legales desde el punto de vista de los demandantes, aunque solían provocar otras represalias, introduciendo la cuestión en un círculo vicioso del que era difícil salir.

A pesar de que entre la Confederación catalano-aragonesa y Portugal la paz era la situación normal en las relaciones mútuas, salvados algunos breves períodos hostiles, y que no había fricciones de ninguna clase porque no había fronteras comunes ni intereses encontrados, hubo incidentes piráticos entre ambos estados. Las naves catalanas, valencianas o mallorquinas que iban a Flandes o a Inglaterra o volvían de esos destinos, pasaban a lo largo de la costa portuguesa de manera que eran un blanco fácil para naves armadas en corso. Era muy frecuente en toda Europa que esas naves, armadas oficialmente contra enemigos, atacasen barcos de países amigos, bajo cualquier pretexto, si no avistaban presas convenientes de enemigos, puesto que los armamentos en corso eran muy caros y había que rentabilizarlos de algún modo, consiguiendo botín.

Cuatro de los documentos que publicamos se refieren a un incidente ocurrido cerca del cabo San Vicente, seguramente en enero de 1399, por causa de la actuación de tres naves armadas portuguesas, capitaneadas por Joao de *Bernada*, que según parece navegaban en misión oficial; aunque desconocemos la misión de esa flotilla podemos sugerir la hipótesis de que quizás ejercía la policía marítima, como otras armadas parecidas organizadas en Castilla o en la misma Confederación catalano-aragonesa<sup>2</sup>. Las tres naves portuguesas, con un pretexto que desconocemos, detuvieron la nave de Vicenç d'Òdena, de Valencia, que se dirigía a Sevilla y Málaga, y se la llevaron. La nave agredida no había desconfiado de las naves portuguesas, al tratarse de un país amigo, y no se habían resistido. Con la nave de Vicenç d'Òdena los corsarios se llevaron las mercancías que transportaba, valoradas en más de 18.000 florines de oro de Aragón. Nuestros documentos sólo especifican algunas de las mercancías transportadas, paños y aceite. Los paños podían proceder de Flandes pero el aceite tenía que haber sido cargado en Portugal porque no podía provenir de Flandes. Es sorprendente que se hubiera cargado aceite en Portugal si el destino de la

---

<sup>2</sup> M.T. FERRER I MALLOL, "Els corsaris castellans i la campanya de Pero Niño al Mediterrani. Documents sobre El Victorial", *Anuario de Estudios Medievales*, 5 (1968), p. 265-338. Publicado de nuevo, traducido al castellano y con algunas ampliaciones bibliográficas en M.T. FERRER MALLOL, *Corsarios castellanos y vascos en el Mediterráneo medieval*, Barcelona, Institución Milá y Fontanals. CSIC, 2000, p. 9-98.

nave era Sevilla y después Málaga, siendo Andalucía zona productora y toda la costa mediterránea; quizás había habido mala cosecha en el Mediterráneo o quizás los precios portugueses eran más convenientes. Las mercancías pertenecían a diversos mercaderes valencianos: Ramon Frigola, Vicenç Caixa, Sanç Narbonès, Pere d'Artés, Mateu Bondia, Francesc Terrés, Guillem Trilles, Pere Saplana y otros, aunque no parece que ellos viajaran con las mercancías sinó sus factores.

Los damnificados, naturalmente, notificaron lo acaecido a su rey a fin de que presentara las demandas oficiales de restitución de lo robado y procurara su indemnización. La carta dirigida por el rey Martín el Humano a Juan I de Portugal, escrita el 9 de febrero de 1399, parece ser la primera reacción ante la protesta recibida después de un suceso reciente. La carta, que fue firmada por el mismo rey, encomiaba primero la paz existente entre ambas coronas y señalaba la necesidad de conservarla, evitando que fuese perturbada por injurias que actuasen como la chispa que crease disensiones entre los súbditos de ambas partes. Exponía después sucintamente los hechos, según el resumen que acabo de hacer, aunque algunas de las informaciones que presento reunidas aparecen en otras cartas sobre el mismo asunto; por ejemplo, en este momento todavía el rey no parecía estar informado de que las tres naves atacantes iban en misión oficial ni de quién era su capitán. El rey Martín terminaba su carta exigiendo la devolución de la nave y de las mercancías de sus súbditos puesto que su captura no tenía justificación ninguna y se trataba, por tanto, de un acto de piratería. Aseguraba que él haría lo mismo que solicitaba al monarca portugués si los agredidos hubieran sido portugueses y anunciaba que tomaría las medidas pertinentes si no se hacía justicia a los damnificados (doc. 1).

Aunque no lo había anunciado al monarca portugués, el rey Martín el Humano tomó otra medida cautelar a favor de los damnificados y ordenó al gobernador del reino de Valencia, al justicia en lo civil de Valencia y a los cónsules del mar de dicha ciudad que, si los mercaderes afectados se lo pedían, embargasen bienes del rey de Portugal y de sus súbditos por el valor de la cantidad robada y los mantuviesen embargados hasta que sus propietarios hubiesen prestado fianza de aceptar un procedimiento judicial en el caso de tener alguna responsabilidad en la captura o de comprobarse que el rey de Portugal o sus oficiales no hacían justicia a los damnificados. Prestada dicha caución, el rey no quería que se les molestara más (doc. 2).

El rey de Portugal intentó hacer justicia, tal como se le había pedido. Puso en prisión al capitán responsable de la captura, Joao de *Bernada*, el cual murió en la cárcel, antes del mes de noviembre de 1402, según consta en la segunda carta del rey Martín al rey Juan I de Portugal sobre esta cuestión. También el monarca consiguió devolver a los damnificados una parte de las mercancías, pero no todas ni tampoco la nave, por lo que el rey Martín el Humano, aunque agrade-

ció lo que el rey de Portugal había hecho en cumplimiento de su deber de hacer justicia, pidió la devolución del resto de las mercancías y de la nave o su indemnización, insistiendo en que se encontraba más obligado a hacerlo por el hecho de que las naves agresoras formaban parte de un armamento oficial y Joao de *Barnada* era lugarteniente del rey, como capitán de la pequeña flota, en el momento del suceso. Aunque el rey Martín declaraba que los damnificados le instaban a que tomase las medidas oportunas para indemnizarles, insistía en esperar la resolución del caso por el monarca portugués para evitar males mayores, especialmente el deterioro de las buenas relaciones de amistad mutuas; sin embargo, no dejaba de anunciar, al final de su carta, que si sus súbditos no obtenían la devolución de sus bienes o la indemnización correspondiente, se vería obligado a conceder marca o represalia contra portugueses para indemnizarles él (doc. 4).

La última carta que conocemos por ahora sobre este asunto es del 17 de septiembre de 1403 y nos muestra una situación estacionaria. La devolución de la totalidad de los bienes capturados todavía no se había producido, a pesar de que los afectados decían que algunos de estos bienes se encontraban en manos de oficiales reales. Por ello, el rey Martín el Humano volvió a instar al monarca portugués para que no demorase más la devolución puesto que provocaba muchos gastos, amenazando de nuevo con la concesión de una represalia si sus súbditos no era indemnizados en su totalidad (doc. 5). Es la última noticia que tenemos de este incidente y suponemos que pudo resolverse favorablemente.

Otro incidente, del que sólo tenemos una carta de reclamación del rey Martín el Humano al rey de Portugal, ocurrió en marzo de 1400, cuando la nave del castellano García Vaquera fue tomada por ciertas naves portuguesas que volvían de Flandes en el paraje que el documento define como los *mares de Uxent* y llevada a Oporto. La nave castellana había cargado diversas mercancías de súbditos del rey Martín en la playa de Valencia, entre ellos del mercader barcelonés Bartomeu Mir, quien presentó la reclamación al rey y es el único citado en la carta. Las mercancías reclamadas por Bartomeu Mir eran 40 puentes<sup>3</sup> de arroz, 5 puentes de almendra, una cantidad indeterminada de uva pasa y más de 300 francos prestados a García Vaquera, que habían de restarse del flete. El rey Martín se quejó de que la nave hubiera sido capturada como si fuese de buena guerra y que sus naturales hubiesen sido expoliados, estando ambos países en paz; solicitó pues la devolución de las mercancías de sus súbditos y en particular de Bartomeu Mir, recordando que los portugueses eran bien tratados en sus reinos. Desconocemos si esa reclamación tuvo éxito (doc. 3).

---

<sup>3</sup> El puente es una unidad de embalaje consistente en un saco reforzado con una manta que, después de coserse para cerrarlo, se ataba con cuerda de cáñamo: Daniel DURAN DUELT, *Manual del viatge fet per Berenguer Benet a Romania, 1341-1342. Estudi i edició*, Barcelona, CSIC. Institució Milà i Fontanals. Departament d'Estudis Medievals, 2002, p. 84-85. En la ruta de Romania, D. Duran lo encuentra sólo para pimienta y gengibre, pero vemos que en la ruta de Poniente se usa para otros productos.

Este incidente es una muestra de la inseguridad reinante en las rutas marítimas, donde dominaba la prepotencia; si unos mercaderes, en este caso, portugueses, viajaban en convoy y se encontraban con una nave de otro país, aunque no fuera enemigo, que navegaba sola, como parece ser el caso, no tenían empacho alguno en apoderarse de ella, si podían. Resquemores por incidentes sufridos en propia carne o cualquier otra razón eran suficientes para llevar a cabo una represalia de este tipo por cuenta propia, aunque cabe la posibilidad de que se tratara de la ejecución de una represalia oficial, quizás contra castellanos, puesto que la nave lo era, pero que acabaron pagando también los catalanes. En este caso las mercancías pertenecientes a Bartomeu Mir son indicadas con mayor detalle y son de las que normalmente se llevaban a Flandes, adonde debían dirigirse: almendras, arroz y pasas, faltando en este caso los higos secos, que también eran mercancía característica de esta ruta comercial. No hay una valoración de conjunto de las mercancías arrebatadas a Bartomeu Mir, quizás porque se trataba de la primera protesta; únicamente se especifica como pérdida el préstamo marítimo otorgado al patrón, que a la llegada a destino se habría descontado del flete, oportunidad que no se iba a presentar. Cabe señalar que Bartomeu Mir era un mercader destacado en Barcelona, presente tanto en la ruta de Poniente como en la de Levante, y que en 1403 iba a desempeñar el cargo de *defenedor de la mercadería*, compartiéndolo con otro mercader<sup>4</sup>.

El último incidente que comentaré tuvo como víctimas a portugueses. Ocurrió el 30 de abril de 1405 cuando una nave portuguesa, llamada San Nicolás, perteneciente a Velasco o Vasco Vicente, pero patroneada por su hermano Esteban Vicente, fue atacada por cuatro corsarios vascos llamados Juan de Loda, Cuatro Barbas, Juan de Bolancha y Juan Ochoa. La nave se encontraba en el puerto de Cap Cerver, cercano a Orihuela, donde había cargado sal, y los piratas se la llevaron con su carga de 188 cahices de sal y otras mercancías. Juan de Loda es un corsario conocido por otras fuentes<sup>5</sup>; solía refugiarse en Cagliari, en la isla de Cerdeña, donde muchos corsarios eran acogidos por las autoridades locales porque aseguraban el abastecimiento y colaboraban en la defensa tanto de Cagliari, como del Alguer, como del castillo de Longosardo, que eran las plazas que quedaban en manos de la Confederación catalano-aragonesa frente a la insurrección de los jueces o reyes de Arborea, que habían logrado tomar el control de la mayor parte de la isla, aprovechando el momento de debilidad de la Corona de Aragón durante la guerra con Castilla y después de ésta<sup>6</sup>. Del cor-

---

<sup>4</sup> C. CARRÈRE, *Barcelona 1380-1462. Un centre econòmic en època de crisi*, I, Barcelona, Fundació Salvador Vives Casajuana, 1977, p. 53 y también p. 59, 142, 239, 311 y 314.

<sup>5</sup> Cf. por ejemplo A. BOSCOLO, *La política italiana di Martino il Vecchio, re d'Aragona*, Pádua, 1962, p. 88, 98 y 106.

<sup>6</sup> Cf. E. PUTZULU, "Pirati e corsari nei mari della Sardegna durante la prima metà del secolo XV", *IV Congrès d'Història de la Corona d'Aragó, Palma de Mallorca, 1955. Actas y comunicaciones*, I,

sario Cuatro Barbas no tengo más referencias que ésta; sin duda se trata de un apodo y puede ser que en otras ocasiones sea citado por su nombre verdadero; como hipótesis no comprobada puedo proponer su identificación con el corsario llamado Ruy Barbes. Ni de Juan de Bolancha ni de Juan Ochoa no tengo referencias por ahora.

Por lo que se refiere a la carga de la nave portuguesa, el único producto citado es la sal, cargada en las salinas de Cap Cerver, ahora Torrevella, que junto con las vecinas de la Mata y Guardamar, eran las más importantes de la Confederación catalano-aragonesa después de las de Ibiza<sup>7</sup>. Pero Portugal también era productora de sal, sólo podemos explicar la presencia de esta mercancía en la nave por la conveniencia de tomar una carga de retorno (es probable que en el viaje de ida la nave hubiese traído pescado, como solían hacer portugueses y gallegos)<sup>8</sup>; la sal, por otra parte era un producto de demanda importante en Portugal tanto para las salazones propias como para exportar<sup>9</sup>.

Los portugueses depredados tuvieron la precaución de solicitar una carta testimonial al batlle general del reino de Valencia dellà Xixona<sup>10</sup>, Joan de Roncesvalls, reconociendo el incidente ocurrido, que presentaron tanto a las autoridades municipales de Lisboa, como a la corte real portuguesa. La recla-

Palma de Mallorca, 1959, p. 158, 161-162; M. T. FERRER I MALLOL, "La conquista della Sardegna e la guerra di corsa nel Mediterraneo" / "La conquista de Sardenya i la guerra de cors mediterrani", *I Catalani in Sardegna*, Consiglio Regionale della Sardegna, Cagliari, 1985 / *Els Catalans a Sardenya*, Generalitat de Catalunya, Barcelona, 1985, p. 35-40, y de la misma autora: "Barcelona i la política mediterrània catalana: el Parlament de 1400-1401", "XIV Congresso di Storia della Corona d'Aragona". *La Corona d'Aragona in Italia (secc. XIII-XVIII): 1. Il "regnum Sardiniae et Corsicae" nell'espansione mediterranea della Corona d'Aragona*, (Sassari-Alghero, 1990), Vol. secondo. Comunicazioni, I, Sassari, C. Delfino ed., 1995, p. 427-443; "Antecedenti e trattative per la pace del 1402 fra la Corona catalano-aragonesa e Genova: un tentativo per porre fine alla guerra di corsa", *Archivio Storico Sardo*, XXXIX (1998). Studi in memoria del Prof. Giancarlo Sorgia, p. 99-138; "La guerra d'Arborea alla fine del XIV secolo", en *Giudicato d'Arborea e Marchesato di Oristano: proiezioni mediterranee e aspetti di storia locale*, Atti del I° Convegno Internazionale di Studi (5-8 dic. 1997), a cura di Giampaolo Mele, Oristano, ISTAR, 2000, pp. 535-620; "Il partito filocatalano in Corsica dopo la morte di Arrigo della Rocca", *Medioevo. Saggi e Rassegne*, 24 (Cagliari, 2001), p. 65-87 y los dos primeros trabajos de *Corsarios castellanos y vascos en el Mediterráneo medieval*. Cf. también P. F. SIMBULA, *Corsari e pirati nei mari di Sardegna*, Cagliari, CNR. Istituto sui Rapporti Italo-Iberici, 1994.

<sup>7</sup> C. MANCA, *Aspetti dell'espansione economica catalano-aragonesa del Mediterraneo occidentale. Il commercio internazionale del sale*, Milán, 1965. M. M. GUAL, "Para un mapa de la sal hispana en la Edad Media", *Homenaje a Jaime Vicens Vives*, I, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1965, p. 483-497. Sobre la sal de Orihuela y Guardamar: J. B. VILAR, *Historia de Orihuela. III. Los siglos XIV y XV en Orihuela*, Murcia, 1977, pp 226-230. J. HINOJOSA MONTALVO, "Comercio, pesca y sal en el Cap Cerver (Orihuela) en la Baja Edad Media", *Investigaciones Geográficas*, 14 (1995), p. 191-201.

<sup>8</sup> M. T. FERRER I MALLOL, "Productes del comerç catalano-portuguès segons una reclamació per pirateria (1408)", *Miscel·lània de Textos Medievals*, 6 (1992), p. 137-163, especialmente p. 141-142.

<sup>9</sup> H. de GAMA BARROS, *Historia da Administração Pública em Portugal nos séculos XII a XV*, 2ª ed. dirigida por T. de SOUSA SOARES, Lisboa, 1950, IX, p. 293-298. V. RAU, *A exploração e o comércio de sal de Setúbal*, Lisboa, 1951.

<sup>10</sup> La denominación variaba entre "dellà Xixona o deçà Xixona" según el lugar donde se encontraba quien escribía; la corte solía usar "dellà Xixona" porque raramente se desplazaba más al sur, mientras que el documento portugués que como dice "deçà Xixona".

mación de la ciudad de Lisboa a favor de Vasco Vicente, que era lisboeta, es del 5 de diciembre de 1405 (doc. 6) mientras que la carta del rey, que no se ha conservado, parece, debió ser escrita más o menos en ese momento. Martín I se movilizó, el 5 de febrero de 1406, a requerimiento del monarca portugués, y ordenó a todos los oficiales con responsabilidades de gobierno que confiscaran la nave y las mercancías robadas si llegaban al territorio bajo su jurisdicción, para devolverlas a Velasco Vicente o a su procurador (doc. 7). La carta debió hacerse a petición de los damnificados y seguramente fue confiada al mismo Velasco o a su procurador para que la presentara a los oficiales reales. Según los damnificados, los piratas se encontraban en Mallorca pero, dada la movilidad de este tipo de gente, posiblemente ya no estaban allí cuando los reclamantes llegaron a la corte catalana. Ignoramos si los damnificados consiguieron la devolución o la indemnización; recuperar bienes robados en incidentes de piratería siempre era difícil y más en este caso, en que los piratas no eran súbditos de la Corona de Aragón, donde no tenían bienes que pudiesen ser confiscados para resarcir a los damnificados y así se lo comunicó el rey Martín tanto al rey de Portugal como a los regidores de la ciudad de Lisboa<sup>11</sup>; sólo se tenía éxito cuando se sabía donde se había vendido el botín, que se subastaba frecuentemente en los puertos mallorquines o los sardos, donde el control era menor, o cuando los oficiales reales, puestos sobre aviso, localizaban a los piratas en alguno de los puertos de la Confederación catalano-aragonesa.

Por lo que respecta a las mercancías transportadas, ofrece mayor información la documentación sobre la captura de la barca de Joao Andrés de Caminha, que ya comenté hace unos años; esta captura se produjo entre la primavera y el verano de 1408 en la costa entre Moraira y el cabo de San Martín y el culpable fue Hug de Voltrera, que era otro de los corsarios que se refugiaban en la plazas catalanas de Cerdeña. Joao Andrés llevaba muchas telas, cordajes y otras mercancías que seguramente había cargado en Valencia y que aparecen relacionadas con todo detalle en la documentación, incluso con los signos mercantiles de los propietarios<sup>12</sup>.

Aunque se trate de episodios que parecen anecdóticos, la suma de todos ellos nos proporciona datos de gran interés, tanto para evaluar los riesgos del transporte marítimo como de las corrientes comerciales que, frecuentemente, no aparecen por otras fuentes, como es el caso de los portugueses en los últimos años del s. XIV y primeros del XV, cuando sus actividades en el Mediterráneo todavía son poco conocidas<sup>13</sup>.

<sup>11</sup> ACA (=Archivo de la Corona de Aragón), C, reg. 2250, f. 14 r.-v. (1406, febrero, 5).

<sup>12</sup> M. T. FERRER I MALLOL, "Productes del comerç catalano-portuguès", p. 137-163. Noticias posteriores de Joao Andrés, en E. FERRERIRA PRIEGUE, *Galicia en el comercio marítimo medieval*, La Coruña, Universidad de Santiago-Fundación Pedro Barrié de la Maza, p. 649-650.

<sup>13</sup> Cf. noticias sobre la presencia de portugueses tanto en Barcelona como en Valencia en esa etapa inicial en E. FERREIRA PRIEGUE, *Galicia*, p. 647-650 y J. HINOJOSA MONTALVO, "De Valencia

## APÉNDICE DOCUMENTAL

### 1

1399, febrero, 9. Zaragoza

*El rey Martín el Humano ruega al rey Juan I de Portugal que haga devolver las mercancías que tres naves portuguesas armadas habían tomado de la nave de Vicenç d'Òdena, de Valencia, a la altura del cabo San Vicente, cuando se dirigía a Sevilla y Málaga.*

ACA, C, reg. 2286, ff. 51 v.-52 r.

Illustrissimo principi Johanni, Dei gracia Portugalie et Algarbie regi, consanguineo nostro carissimo, Martinus, eadem gracia rex Aragonum, Valencie, Maioricarum, Sardinie et Corsice comesque Barchinone, Rossilionis et Ceritanie, incrementum successuum felicium cum salute.

Illustrissime princeps et consanguinee precarissime. Exigit pacis et amicitie fedus inter vestros nostrosque predecessores illustres diutius conservatum quod inter vos et nos et vestros ac nostri subditos speramus nunc et imposterum feliciter conservari quod, sumotis hinc inde iniuriarum incomodis, dissensionis scintilla cuiuslibet pacis candori non detrahat nec dissolvat potenciam tanti nexus nostrorum fidelium.

Igitur, Raymundi Frigola, Vincencii Caxa, Vincencii d'Odena et aliorum quamplurimum mercatorum nostre civitatis Valencie querula expositione percepto quod pridem quadam navi ad partes Malice et Sibilie navigante, quidam vestri subditi, qui tres naves, ut dicitur, patronizant, federis ac pacis huius viribus non actentis, in factores mercatorum ipsorum dicta navigantes in nave, qui sub dicte pacis fiducia residentes subditorum vestrorum non suspicabantur insultus, et dictam navim onustam pannis, oleo et aliis mercibus valentibus ultra decem octo mille florenorum auri de Aragonia, in vestris maribus, in loco dicto caput Sancti Vincencii, inventam, ut dicitur, irruerunt et eam ceperunt illamque cum omnibus bonis que in ea erant secum more piratico adduxerunt et tenent pro nunc, ut dicitur, occupatam, patrono navis ipsius et aliis nostris subditis in ea navigantibus eorum bonis, que in ipsa navi erant, penitus denudatis.

Cum predicta per dictos vestri subditos facta sint contra dicte pacis formam, in nostrorum subditorum iniuriam et sine quacumque rationabili causa, ut dicitur, excellenciam vestram requirimus et rogamus actente quatenus navim predictam, una cum omnibus bonis que in ea erant tempore capcionis predictae, dicto Vincencio et aliis<sup>a</sup> nostris subditis ubi etiam per raptos predictos vel alios vestri subditos posset aliqua colorata vel iusta racione allegari propter quam

---

a Portugal y Flandes. Relaciones durante la Edad Media", *Anales de la Universidad de Alicante. Historia Medieval*, 1 (1982), p. 150-151. Cf. una síntesis de otras noticias primerizas en Ph. GOURDIN, "Presence portugaise en Méditerranée occidentale et au Maghreb au XVe siècle", *Portogallo mediterraneo*, a cura di L. A. da FONSECA, M. E. CADEDDU, Cagliari, CNR. Istituto sui Rapporti Italo-Iberici, 2001, p. 130-131. Cf. un panorama de conjunto en L. A. da FONSECA, "Portugal e o Mediterrâneo no final da Idade Média: uma visão de conjunto", *ibidem*, p. 13-25.



navim ipsam et bona in ea sistencia ceperint, ut consueverunt pirate, in talibus allegare, restitui integre nostri honoris intuitu faciatis, sicut nos pro vestri honore suo casu maiora utique faceremus. Parati enim sumus quibusvis vestri subditis de subditis nostris querelam habentibus quovismodo ministrari facere, cum requisiti fuerimus, expeditum iusticie complementum.

Alias, cum dictis nostris subditis dampnapassis in eorum iusticie deficere non possimus, oporteret nos, licet invitos, providere ipsis nostris subditis super his per iuris remedia assueta.

Data Cessarauguste, IX<sup>a</sup> die ffebruarii, anno a nativitate Domini MCCCXCIX. Rex Martinus.

Dominus rex mandavit michi Arnaldo Manyosa. Probata.

(*En el margen superior del documento, en letra coetánea*) Raymundi Frigola et aliorum.

<sup>a</sup> aliis, con la s escrita en el espacio interlineal.

## 2

1399, febrero, 10. Zaragoza

*El rey Martín el Humano ordena al gobernador, al justicia y a los cónsules del mar de Valencia, que incauten los bienes de portugueses que encuentren en dicha ciudad, como represalia por la captura de una nave de Vicens d'Odena por parte de tres naves armadas portuguesas en el cabo de San Vicente, cuando se dirigían a Sevilla. Las mercancías pertenecían a comerciantes de Valencia y valían más de 18.000 florines de oro.*

ACA, C, reg. 2286, f. 52 r.-v.

Martinus et cetera, dilecto et fidelibus gubernatori regni Valencie, iusticie in civili civitatis Valencie et consulibus maris civitatis eiusdem aliisque universis et singulis officialibus nostris ad quem seu quos presentes pervenerint, salutem et dileccionem.

Conquesti sunt nobis Raymundus Frigola, Sanccius Narbonesii, Petrus d'Artes, Matheus de Bondia, Ffranciscus de Terres, Guillermus Trilles, Petrus Ça Plana, Vincencius Caxa et alii mercatores civitatis predictae quod quidam subditi illustris regis Portugalie, qui tres naves armatas, ut dicitur, patronizant, in quamdam navim Vincencii d'Odena civitatis iamdictae, inventa in mari<sup>a</sup> dicto Caput Sancti Vincencii et ad partes Sibilie navigante, in qua erant bona dictorum mercatorum valencia ultra decem octo mille florenorum auri de Aragonia, irruerunt illamque ceperunt cum dictis bonis iniuste, ut dicitur, occupatam.

Ad recuperacionem autem dictorum navis et bonorum nominati superius, ut asserunt, intendentes, nobis humiliter supplicarunt quod providere eis super hoc de subscripto remedio dignaremur. Nos vero supplicacione huiusmodi suscepta benigne, vobis et singulis vestrum dicimus et mandamus de certa sciencia et expresse quatenus, cum pro parte dictorum mercatorum seu alicuius eorum fueritis requisiti seu aliquis vestrum fuerit requisitus, bona omnia dicti regis Portugalie et subditorum suorum, que in vestrum seu alicuius vestri iurisdiccione

reperta fuerint emparetis seu emparari faciatis et teneatis etiam emparata usque ad dictam quantitatem, donec illi quorum fuerint dicta bona in posse vestro debitam prestiterint cautionem de stando et parendo iuri dictis mercatoribus dampnapassis super capcione et occupacione dictorum navis et bonorum, casu quo repertum fuerit per iusticiam eos racione occupacionis iamdicte vel fatice iusticie in dicto rege vel officialibus regni Portugalie adinvente teneri in aliquo mercatoribus supradictis, volumus autem quod, prestita cautione predicta, sinatis illos quorum dicta bona fuerint libere cum ipsis bonis abire nec eos prestita cautione ipsa volumus ulterius per vos seu vestrum aliquem impediri.

Data Cessarauguste, X<sup>a</sup> die ffebruarii, anno a nativitate Domini MCCCXCIX. Matias, vicecancellarius.

Martinus Gallardi, ex provisione facta per vicacancellarium. Probata.

*(En el margen superior del documento, en letra coetánea)* Eorumdem.

<sup>a</sup> *Sigue que, tachado.*

### 3

1400, octubre, 5. Barcelona

*El rey Martín el Humano ruega al rey de Portugal que haga devolver a Bartomeu Mir, de Barcelona, las mercancías que había cargado en la nave del castellano García Vaquera, que fueron tomadas en los mares de "Uxent" y llevadas a Oporto.*

ACA, C, reg. 2241, ff. 95 v.-96 r.

Rey muyt caro e muyt amado amigo: Nós, el rey d'Aragón vos embiamos muyto a saludar como aquell pora quin querriamos que diesse Dios tanta vida, salud e honra quanta vós mismo deseades.

Rey muyt caro e muyt amado amigo: Entendido havemos por gran clamor del fiel nuestro Bartholomeu Mir, mercadero de la nuestra ciudad de Barcelona<sup>a</sup>, que la nave de García Vaquera del regno de Castiella, en la qual, seyendo en la plaia de la ciudad nuestra de Valencia, fueron carregades en el meso de março más cerca pessado muytas ropas e mercaderías de vassallos nuestros e en special del dito Bartholomeu Mir XL pontos d'arroç, V pontos d'amelló e certa quantía de pança e más de CCC franchos que fueron prestados al dito García Vaquera, restitutores de los nólits de las ropas que eren en la dita nave, es seyda presa en les mares de Uxent en el dito mes de março e aduzida al puerto de Portugal por ciertas naves vuestras o de vuestros vassallos, qui veniën de Fflandes e son seydas presas por los ditos vuestros vassallos todas las ditas ropas e mercaderías de la dita nave, assí como si fuesse de buena guerra. E como entre vós, rey muyt caro e muyt amado amigo, e nós no haia guerra alguna e todos vuestros vassallos venientes a la dita ciudad de Barcelona e a todas otras partes de nuestra senyoría con todos bienes lurs sean como amigos bien acollidos e favorablement tractados, rogamos-vos, rey muyt caro e muyt amado amigo afectuosament que todos nuestros ciudadanos e otros sotsmesos com todos bienes lurs, querades assí

mismo bien tractar e fazer restituir encontinent al dito Bartholomeu Mir e a todos otros vassallos nuestros o a factores e procuradores d'ellos todo aquello que<sup>b</sup> haviésemos en la dita nave por manera que devida vicissitud sea por vós e por vuestros vassallos retida. E nós, rey muyt caro e muyt amado amigo, somos parellados por vós aquello mismo fazer en su casu e logar.

Dada en Barcelona, dius nuestro siello secreto, a sincho dies de octubre en el any<sup>c</sup> MCCCC. Matias, vicecancellarius.

Dominus rex mandavit michi Berengario Sarta. Probata.

Dirigitur regi Portugalie.

<sup>a</sup> Hemos desarrollado en aragonés, siempre que aparece en el texto, la abreviatura latina *Barchna*. <sup>b</sup> Sigue aviésemos, tachado. <sup>c</sup> Sigue mill, tachado.

4

1402, noviembre, 8. Valencia

*El rey Martín el Humano agradece al rey de Portugal cuanto ha hecho hasta el momento para hacer justicia a sus súbditos, Vicensç d'Ódena, y algunos mercaderes valencianos, injustamente robados por una flotilla oficial portuguesa, capitaneada por Joao de "Barnada", que encarceló por esta causa y ha muerto en prisión. Una parte de las mercancías robadas ha sido restituida pero todavía quedan otras y la nave por devolver. Le ruega que para preservar la buenas relaciones entre ambos estados ordene su devolución, pues, de otro modo se verá obligado a concederles marca o represalia contra portugueses.*

ACA, C, reg. 2287, ff. 121 r.-122 r.

Excellentissimo ac manifico principi Johanni, Dei gracia Portugalie et Algarbi<sup>a</sup> regi, consanguineo nostro carissimo, Martinus, eadem gracia rex Aragonum et cetera, salutem et felicis prosperitatis continuum incrementum.

Princeps serenissime: vestro culmini regio quandam direximus litteram sub hac forma:...

Noviter autem predicti nostri fideles subditi dampnapassi exposuerunt suppliciter in nostre regie maiestatis presencia constituti quod ex dictis rebus et mercimoniis eis, ut predicatur, ablatis, excellencia vestra eisdem aliqua fecit restitui et tornari et Johannem de Bernada, capitaneum dictarum trium navium decrusum vestris carceribus tenuistis, in quibus, ut fertur, dies suos conclusit, sed dictam navim nec residuum dictarum mercium et bonorum tempore invasionis et occupationis predictarum in eadem navi existencium habere et recuperare minime potuerunt, licet coram dicta serenitate vestra pro parte ipsorum fuerit super his fuerit facta instancia qualis decet, ad quarum rerum et mercimonia- rum, ut asseritur, restitutionem et esmendam vestra regia tenetur<sup>c</sup> sublimitas, actento quod dictus Johannes erat ductor et capitaneus dictarum navium pro vestra regia maiestate et, ut gerens vices regias, ea cepit.

Quare dicti nostri subditi dampnapassi clemencie nostre humiliter supplicaverint ut super recuperacione dicte navis et aliarum rerum et mercium predictarum dignemur eisdem debite provisionis remedium adhibere, nos itaque

supplicationi huic ex equitatis tramite procedenti annuentes benigne, regiam excellenciam vestram que non sine laudis preconio ut comunis assertis manifestant in excolenda iusticie, per quam regnantium solia<sup>d</sup> prospere diriguntur fervidum ex clara progenitorum illustrium propagine zelum trahit iterato, actente requirimus et rogamus quatenus predictam navim, cum omnibus et singulis bonis et rebus que in ea erant, tempore quo capta fuit et occupata, seu illa que dictis nostris subditis ad recuperandum restant, non expectata de his alia requisicione nostra, eisdem restituere et tornare seu restitui et tornari facere plene et integre faciatis taliter quod, reiectis dissencionum fomitibus animorum, sincera unio, que inter preclaras regias domos Portugalie et Aragonum et utrique<sup>e</sup> subditos et vassallos, divina favente gracia, temporis diuturnitate laudabiliter perduravit, solida persistat. Sin autem, cum dictis nostris fidelibus subditis dampnatis in eorum iusticia defficere nequeamus, oportebit nos, licet invitos, licenciam marchandí<sup>f</sup> et represaliandi contra vos et vestros subditos vestraque et ipsorum bona eisdem concedere et alias per dicta iuris remedia assueta taliter providere quod prelibati nostri subditi dampnapassi de omnibus supradictis eis ablatis queant plene et salubriter contentari.

Data Valencie, sub nostro sigillo maiori, octava die novembris, anno a nativitate Domini millesimo quadringentesimo secundo. Matias, vicecancellarius.

Berengarius de Gostemps, ex provisione facta per vicecancellarium et ex alia simili iam expedita. Probata.

<sup>a</sup> Algarbi, *interlineado*. <sup>b</sup> *Sigue el texto del documento 1*. <sup>c</sup> *tenetur interlineado*. <sup>d</sup> *Sigue per, tachado*. <sup>e</sup> *utrique corregido sobre utramque*. <sup>f</sup> *Sigue licenciam, tachado*.

## 5

1403, septiembre, 17. Valencia

*El rey Martín el Humano insta de nuevo al rey Juan I de Portugal para que no demore más la devolución de los bienes robados a sus súbditos Vicenç d'Odena, Ramon Frigola, Vicenç Caixa y otros que, según éstos afirman, se encuentran en manos de oficiales suyos, y amenaza con la concesión de una marca o represalia si sus súbditos no son indemnizados en su totalidad. ACA, C, reg. 2287, ff. 139 v.-140 r.*

Serenissimo ac magnifico<sup>a</sup> principi Johanni, Dei gracia Portugalie et Algarbi regi, consanguineo nostro carissimo, Martinus, eadem gracia rex Aragonum et cetera, salutem et felicitis prosperitatis continuum incrementum.

Princeps excellentissime: aliarum nostrarum quidem serie litterarum regiam sublimitatem vestram exortandam duximus et rogandam ut Raymundo Frigola, Vincencio Caxa, Vincencio d'Odena et quibusdam aliis mercatoribus civitatis Valencie nostris fidelibus subditis restituere seu restitui<sup>b</sup> et tornari integre faceretis quandam eorum navim cum omnibus et singulis rebus et bonis que in ea erant tempore quo capta et violenter extitit occupata<sup>c</sup> per vestre serenitatis sub-

ditos cum tribus navibus, more piratico maria sulcantes, ad quorum restitutionem tenetur ipsa vestra serenitas causis expressis in litteris prenarratis, id enim exposcit iusticie zelus pacis et amicie fedus que inter preclaras regias domos Portualie et Aragonum et utriusque subditos et vassallos permissu divino diuturnis temporibus feliciter perdurarunt.

Nunc vero insinuacione clamosa predictorum nostrorum fidelium subditorum nostris auribus est deductum quod de predictis bonis et rebus eis cum dicta navi per dicte vestre sublimitatis subditos, ut predicatur, captis et occupatis ipsi nondum<sup>d</sup> fuerunt plenam satisfaccionem assecuti, imo aliqua ex dictis bonis recuperanda veniunt per<sup>e</sup> eosdem que in posse vestro seu officialium vestrorum dicuntur etiam residere. Quare dictis nostris fidelibus subditis regie magestati nostre supplicantibus humiliter super isto regiam excellenciam vestram, qui in excolenda iusticia ut plurimorum assercio manifestat promptam se exhibet laudabiliter atque pronam, iterum et actente requirimus et rogamus quatenus, alia requisicione de his minime expectata, omne id et quantum dictis nostris fidelibus subditis ad recuperandum restat ex dictis bonis et rebus eis, ut dictum est, ablatis et captis per dicte vestre serenitatis subditos et vassallos eisdem omni prorsus sublato more dispendio dari, restitui et tornari utique faciatis taliter quod, dispendiosis sumptibus evitatis, recuperent quod suum est. Alioquin cum predictis nostris subditis dampnapassis in eorum iusticia defficere nequeamus oportebit nos, licet invites, licenciam marchandi et represaliandi iam alias cominatam contra vos et vestros subditos vestraque et ipsarum bona eisdem concedere et alias pro iuris remedia assueta taliter providere quod prelibatis nostris subditis dampnapassis super recuperacione omnium premissorum plena queat et integra satisfaccio pervenire.

Data Valencie, XVII<sup>a</sup> die septembris, anno a nativitate Domini M<sup>o</sup>CCCC<sup>o</sup>III<sup>o</sup>. Nicolaus de Canyellis, regentem cancellariam.

Berengarius de Gostemps, mandato regio facto per regentem cancellariam.

<sup>a</sup> ac magnifico, *interlineado*. <sup>b</sup> *Sigue* facere, *tachado*. <sup>c</sup> *Sigue* s, *tachado*. <sup>d</sup> dum *interlineado*. <sup>e</sup> utrique *corregido sobre* utramque. <sup>f</sup> *Sigue* eosde, *tachado*.

## 6

[1405], diciembre, 5. Lisboa

*Los regidores de Lisboa ruegan al rey Martín el Humano que ordene la devolución a sus propietarios de la barca y mercaderías tomadas por corsarios a Vasco Vicente en el cabo Cerver, cerca de Orihuela, cuando cargaba sal.*

ACA, C, cr Martí I, caja 13, núm. 1413, 41'5 x 21'5 cms. En el dorso: restos de sello de cera roja.

Nobre, manifico, vitorisimo principe.

Por que bem ssabedes que aos reis e aos príncipes he coussa propria de ssua natureza defender enparar os mercatores que trauttam e levam ssuas mer-

cadorias de hua parte a outra por a industria dos quaees a monarchia do mundo se governa nas destribuçoeres das mercadarias per tal gissa que os dictos mercadores sy seus beens e mercadarias possam andar de huas terras<sup>a</sup> em outras sseguros, quietos por que asy se querem; este anno curente Vaasco Vicente, criado de nosso senhor el rey, nosso cidadao, mandou a esse reigno hua ssua barcha nova formante a que chamanno Ssanicolao para caregar de sal, a qual estando caregando ao porto do Cabo de Cervera, termo d'Ariolla ao hultimo dia de abril de dicto anno, pilaticos cosarios de vosso reygno lhe pillarom e tomarom a dicta barcha con todo e sal e coussas que em ella heram, segundo acá mostrou ser certo per hua letra testemunhavel de Joham de Roçavalles, cavaleiro do vosso conselho, balve jeneral do reigno de Valença deçà Xeçona, assignada por Pero Gracia, notario plubico da dicta villa d'Aureolla. E ora nos foy dicto per o dicto Vaasco Viçente que a dicta barcha era en poder de mercadors<sup>b</sup> em Maiorgas e pidinos que lhe déessemos letras deprecatorias para vos e por quanto, senhor, vos ben sabedes como antre nosso senhor el rey de Portugal e sua terra e vos e vossa terra aia bona paz e amorío e aurá senpre, a Deus prazendo, como os vossos subiectos e naturaees em estos regnos, spicialmente em esta çidade, os que acó beem som bem trauctados e defessos, de gissa que annehuas pessoas non recebem dampno nen semraham, porem vos pidimos por merçet que praza alla vossa grande alteza seja vossa merçet mandades logo, sem perlongar mais contenda, a dicta barcha com todallas mercadarias e cousas que em ella hiam see entrege com efeicto ao dicto Vaasco Viçente ou a seu certo procurador, em tal gissa que a possa acó aver liuremente. Ffaredes em ello nobreza e justiça que sodes tehu-do a fayer e coussa que nos teremos em spicial gracia, merçé ecque el rey nosso senhor vos scribe esto e scrive, e nos outresy, por os vossos naturaees em seme-lhairs cassos, quando por vos seremos requeridos, faremos.

Scripta cinco días de deyembro.

Os regidores, conselheiros, juiyes e toda a huniversidade da muyt noble, lleal cidade de Lixboa no reygno de Portugal. R.

Ao noble senhor e alto principe, rey de Arangom. R.

<sup>a</sup> terras *corregido sobre maaos?*. <sup>b</sup> *Sigue, repetido*, mercadors.

7

1406, febrero, 5. Perpiñán

*El rey Martín el Humano ordena a los gobernadores y otros oficiales de sus reinos que devuevan a sus propietarios la nave portuguesa "San Nicolás", perteneciente a Velasco Vicente, y los 188 cahices de sal y otras mercancías que llevaba, tomada por los corsarios vascos Juan de Loda, Cuatro Barbas, Juan de Bolancha y Juan Ochoa, en el puerto de Cap Cerver.*

ACA, C, reg. 2182, f. 18 v.

En Martí, per la gràcia de Déu rey d'Aragó etc., als nobles, amats e feels nos-

tres los gobernadors<sup>a</sup>, veguers, batles, justícias e altres qualsevol officials nostres e a llurs loctinents dins lo principat de Cathalunya e en los regnes de València e de Mallorques e en les islas de Manorques e de Eviça constituïts, als quals les presents pervendran, salut e dilecció.

Sapiats que nós havem entès, axí per letres del rey de Portugal com en altra manera, que en lo mes de abril del any<sup>b</sup> passat, estants en lo port del Cap de Cervera, prop Oriola, n'Esteva Vicent e sos companyons, patró de una nau de portuguesas appellada Sant Nicholau, la qual ere de Valasco Vicent, portugalès, frare seu, vengueren sobre ells ab mà armada Johan de Loda, e Quatro Barvas e Johan de Bolancha e Johan Uchoa, cossaris viscahins, e tolgueren-lus la dita nau bé apparellada e exarciada ab CLXXXVIII cafices de sal e altres coses que hi havia, perquè com nós vullam que la dita nau ab totes les coses que dins aquella eren sien tornades éntegrament al dit Valasco Vicent, del qual ere la dita nau, manam expressament, sots incurrimt de nostra ira e indignació, a cascuns de vosaltres, als quals aquesta letra serà presentada que, on que puixats trobar la dita nau e totes les coses que ab aquella foren preses o partida d'aquelles, encontinent prenats a vostra mà la dita nau e coses dessus dites e les restituats éntegrament al dit Valasco Vicent o legítim procurador seu, cessant tot empetxament, havents-vos en açò en tal manera que.l dit Valasco Vicent o altre per ell no hajen recórrer altra vegada a nós per aquesta rahó.

Dada en Perpenyà, sots nostre segell secret, a V dias de ffebrer del any de la nativitat de nostre Senyor MCCCCVI. Rex Martinus.

Dominus rex mandavit michi Bernardo Medici. Probata.

*(En el margen superior del documento, en letra coetánea) Valasci Vicent*

<sup>a</sup> *Sigue batles, tachado.* <sup>b</sup> *Sigue prop, tachado.*